

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 188-One Hundred and Eighty Eighth Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 3 月 15 日

MARCH 15, 2016

1、成都市政府中国中车西南交大签署合作协议 (2016-02-29)

日前，成都市政府、中国中车股份有限公司、西南交通大学战略合作协议签约仪式在我市举行。签约仪式上，西南交大与中国中车签署《协同创新战略合作框架协议》，成都市政府与西南交大签署《深入推进全面创新改革共建世界一流大学战略合作框架协议》，成都市政府与中国中车签署《战略合作协议》；成都市政府、中国中车、西南交大三方共同签署《深入推进全面创新改革加快校地企协同创新战略合作协议》。

Cooperative Agreement Signed by Chengdu, CRRC and SJU

Recently, Chengdu Municipal Government, CRRC Corporation Limited and Southwest Jiaotong University signed strategic cooperative agreement. At the signing ceremony, SJU and CRRC signed *Framework Agreement on Collaborative Innovation and Strategic Cooperation*, Chengdu Municipal Government and SJU signed *Framework Agreement on Deepening Comprehensive Innovation and Jointly Build up World-class University*, Chengdu Municipal Government and CRRC signed *Strategic Cooperation Agreement*. The three parties signed *Strategic Cooperation Agreement on Deepening Comprehensive Innovation and Accelerating Collaborative Innovation*.

2、2015 年 成都注册外资企业总量超 7000 户 (2016-03-02)

《2015 年成都市外商投资企业主体发展情况报告》日前出炉，全市外商投资企业总量达 7091 户，投资总额超 600 亿美元；其中，2015 年新增外资企业 863 户，新增投资总额 39.8 亿美元，新增注册资本 17 亿美元（较上年同期增长 20.6%）。2015 年新登记外商投资法人企业户数排位靠前的是中国香港、中国台湾、韩国。

Over 7000 FIE Registered as of 2015

Development Report on Chengdu Foreign-invested Enterprises 2015 was publicized recently. According to the report, total number of FIE in Chengdu reached 7091, with total investment value exceeding 60 billion USD. In the year 2015, 863 new FIE were registered in Chengdu, with 3.98 billion USD of investment value and 1.7 billion USD of registered capital, a 20.6% growth year-on-year. Hong Kong, Taiwan and South Korea contributed the most new FIEs in 2015.

3、唐良智在京开展投资促进活动 (2016-03-03)

3月1日至2日，市委副书记、市长唐良智在京开展投资促进活动，与亚信集团董事长田溯宁会谈并共同出席双方投资合作协议签约仪式；与中国医药集团总经理余鲁林举行会谈。根据成都市政府与亚信集团投资合作协议，双方将在网络安全、大数据、产业互联网领域开展多种形式的合作，共同建设信息安全公共服务平台及云安全实验室，着力开展社会服务、培育信息安全产业生态。

Tang Liangzhi Promotes Investment Projects in Beijing

From March 1 to 2, Tang Liangzhi, Deputy Secretary of CPC Municipal Committee and Mayor of Chengdu Municipal Government, was in a business trip in Beijing, where he met with Tian Suning, Board Chairman of AsiaInfo, and She Lulin, General Manager of China National Pharmaceutical Group. Tang also witnessed the signing of investment agreement with AsiaInfo. According to the agreement, the two parties will cooperate in such fields as internet security, big data, etc, jointly build service platform and cloud security lab, provide social services and nurture industrial climate of information security.

4、成都年内有望直飞纽约 (2016-03-06)

近日，在省政府口岸与物流办下发通知公布的“2016年四川省重点物流项目”中，包括成都“蓉欧+”国际联运通道、川航2016年新开及加密国际航线等在内的97个项目，为今年我省的重点物流项目。根据公布的航空类重点物流项目表，今年成都拟开通直飞纽约、悉尼、罗马、约翰内斯堡等定期直飞国际航线。

Chengdu-New York Direct Flight to be Launched This Year

Recently, The Port and Logistics Office of Sichuan Provincial Government publicized 97 *Key Logistic Projects 2016*, which included Chengdu-Europe plus International Transport Passage, new international flight routes of Sichuan Airline, etc. According to the project catalogue, Chengdu is expected to launch direct flight to New York, Sydney, Rome and Johannesburg within this year.

5、成都确定争创内陆自贸区总体定位 (2016-03-07)

市商务委相关负责人近日表示，成都争创内陆自由贸易试验区的总体定位就要顺应全球化经济治理新格局，以制度创新为核心，以长江经济带、成渝城市群为支撑，充分发挥成都“一带一路”重要节点城市作用和向西向南“贸易走廊”地缘优势，打造我国立足内陆服务全国，承东启西辐射亚欧的战略载体，培育内陆地区参与国际竞争与合作新优势，构建全方位开放新格局，探索开放型经济新体制。

General Positioning of Chengdu Pilot Free Trade Zone Finalized

According to Chengdu Commerce Commission, the general positioning of Chengdu Pilot FTZ are to comply with new global economic governance pattern, take systemic innovation as the core and Yangtze River Economic Belt and Chengdu-Chongqing Cluster as the support, make full play Chengdu's important role along the Belt and Road route and geographic advantage towards the West and South in terms of trade, forge a strategic carrier that is based in inland while serving the whole country, links the East and West while extending to Asia and Europe, nurture new advantages for international cooperation and competition by inland regions, build up new pattern for opening-up, and explore new economic systems for outward economy.

6、蓉欧快铁将在荷兰比利时建分拨中心 (2016-03-07)

市交委近日表示，成都正深入实施“蓉欧+”战略，蓉欧快铁服务范围加速扩容，已将欧洲线路延伸至德国纽伦堡，后续将同步加快推进荷兰蒂尔堡、比利时安特卫普港等欧洲分拨中心建设。下一步还将加开至绵阳、攀枝花、达州、宜宾等二级节点城市的铁路货运班列。

Chengdu-Europe Express Railway to set up Distribution Centers in the Netherlands and Belgium

According to Chengdu Transport Commission, Chengdu-Europe Express Railway networks will be further expanded. Nuremberg has already been included in the route. More distribution centers will be built in Tilburg and Antwerp. Domestic cities like Mianyang, Panzihua, Dazhou and Yibin will also launch cargo railways to Chengdu.

7、我市建立 PPP 项目库 (2016-03-10)

据市发改委消息，为加快推进政府和社会资本合作，鼓励和引导社会投资，根据相关文件精神，市发改委会同市财政局建立了成都市 PPP（政府与社会资本合作）项目库，面向全市征集项目入库。据了解，市本级项目申报采用网络和现场两种申报方式，政府发起项目由行业主管部门或政府授权部门负责网络申报；社会资本发起项目由项目发起人前往市政府与社会资本合作服务中心现场申报。

PPP Project Library to be Established

According to Chengdu Reform and Development Commission, a PPP project library will be set up jointly with Chengdu Finance Bureau, the solicitation for suitable projects will start

soon. Projects initiated by the government can be applied online by concerning authorities, while privately-funded projects are subject to online application at PPP Service Center.

8、成都市国际化城市建设 2025 规划发布 (2016-03-11)

10 日,《成都市国际化城市建设 2025 规划》发布。根据《规划》,到 2025 年,成都的国际化城市核心功能不断强化,外向型经济发展更加深入,城市综合实力和经济社会发展质量显著提升,城市要素聚集能力和辐射能力进一步增强,国际往来更加频繁,宜人城市品质更加鲜明。到 2025 年,进出口总额年均增长 6.5%,利用外资实际到位额达到 150 亿美元,世界 500 强企业入驻数达到 300 家。

Masterplan to Build up International Metropolis 2025 Publicized

On March 10, Chengdu Masterplan to Build up International Metropolis 2025 was publicized. By 2025, the core functions of international metropolis will be constantly enhanced, outward economic growth deepened, overall strength and social-economic development quality notably improved, capabilities of urban element aggregation and radiation further strengthened, with more frequent international exchanges and prominent living quality. By 2025, annual import-export growth rate will reach 6.5%, paid-in FDI hit 15 billion USD, number of Fortune 500 investors amount to 300.

9、广汇集团中国第二总部落户成都 (2016-03-11)

10 日,新疆广汇集团中国第二总部项目开工奠基仪式在成都天府新区直管区举行。根据项目规划,新疆广汇集团计划在新区建设广汇集团中国第二总部、雪莲堂美术馆、新能源研发、汽车产业园及配套商业等,项目总占地面积约 870 亩,总投资预计超百亿元。项目预计将在 2019 年年初建成。

The 2nd China Headquarter of Guanghui Group Settled in Chengdu

On March 10, the ground-breaking ceremony of Xinjiang Guanghui Group's second headquarter was held in Tianfu New Area. Guanghui Group plans to build its second headquarter, art gallery, new energy R/D, auto parks and related facilities. The project occupies 870 mu of land with total investment over 10 billion RMB. It is expected to be completed in 2019.

10、高新区与双流区共建国际生物产业城 (2016-03-15)

14 日,成都高新区管委会与双流区政府签订合作协议,双方将携手共建成都国际生物产业城,共同推进成都生物产业发展。据悉,成都国际生物产业城规划面积约 45 平方公里,将以中古合作为主,面向全球生物医药产业资源,重点围绕生物医药、生物医学工程、大健康服务等领域,建设生物医药园、生物医学工程园、健康产业园三大园区。

CDHT and Shuangliu District to Jointly Build Biological Industrial City

On March 14, Chengdu Hi-tech Zone and Shuangliu District signed cooperation agreement on jointly build biological industrial city. Planned area of 45 square meters, the city will focus on Sino-Cuban cooperation and embrace global bio-pharmaceutical resources, prioritize bio-pharmaceuticals, biological engineering, healthcare service, etc, and build bio-pharmaceutical park, biological engineering park and healthcare park.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016年3月15日

Chengdu Investment Promotion Center

总第一百八十八期
